

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САХАЛИНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

**Аннотация рабочей программы дисциплины
Б1.В.ДВ.02.01 «Домашнее чтение»
направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика»
профиль «Перевод и переводоведение»**

1. Цели освоения дисциплины

Основной целью курса является совершенствование умений чтения, анализа и интерпретации художественных текстов.

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы:

Дисциплина по выбору Б1.В.ДВ.02.01 «Домашнее чтение» относится к вариативной части направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика» профиль «Перевод и переводоведение».

Для успешного освоения данной дисциплины необходимы компетенции, сформированные в процессе изучения следующих дисциплин: «Практический курс первого иностранного языка», «Практический курс грамматики английского языка».

Компетенции, сформированные у обучающихся в результате освоения данной дисциплины, необходимы для изучения таких дисциплин, как «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)», «Практический курс перевода (первый иностранный язык)», «Лексикология», «Реферирование и аннотирование», «Деловой английский», «Сравнительная типология», «Страноведение Великобритании», «Страноведение США», «Переводческий анализ текста», «Проблемы перевода безэквивалентной лексики», а также для прохождения учебной и преддипломной практики.

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

ОК-2- способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума;

ОК-7- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи;

ОПК-7- способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации;

ПК-9- владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода.

В результате освоения дисциплины студент:

должен знать:

- орфографические, орфоэпические, грамматические, лексические нормы английского языка;
- технологию работы над текстом;
- приемы и средства интерпретации иноязычного текста.

должен уметь:

- логично и грамотно выражать свое отношение к прочитанному;
- использовать навыки подготовленной и неподготовленной устной речи при обсуждении тем, затрагиваемых в художественных произведениях;
- использовать полученные теоретические знания в практической деятельности при интерпретации иноязычного текста в различных видах речевой деятельности.

должен владеть:

- терминологическим аппаратом;
- умениями и навыками анализа иноязычного художественного текста;
- лексическими и грамматическими единицами, усвоенными в результате работы над текстом.
- автономно использовать в профессиональной деятельности знаний этапов и механизмов работы над текстом, основных особенностей анализа и интерпретации художественного текста, основных направлений и методов его исследования; лексических единиц, необходимых для использования различных видов речевой деятельности в рамках изученных тем; языковых средств, используемых в текстах для достижения определенных коммуникативных задач;
- понимать и активизировать в устной и письменной речи новых языковых явлений;
- обсуждать прочитанный материал, используя новый словарь, а также тему, идею произведения, его персонажей и ситуации.

4. Структура и содержание дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных единицы, 144 часа: лекции – 38 часов, практические занятия – 38 часов, самостоятельная работа студентов – 68 часа.

Итоговая форма контроля – зачет.

Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)			Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
			Л	ПЗ	С/Р	
Тема 1. English Story (Английский рассказ XX века: R.Kipling, H.G.Wells, A.Huxley, G.B.Shaw, K.Mansfield, J.Joyce, W.S.Maugham, A.Christie, M.Spark).	1	1-8	10	10	20	Чтение и перевод текста. Пересказ текста. Текущий контроль выполнения лексико-грамматических упражнений. Эссе с элементами рассуждения.
Тема 2. American Story (Американский рассказ XX века). (J. London, O. Henry, M. Twain)	1	9-16	8	8	16	Чтение и перевод текста. Пересказ текста. Текущий контроль выполнения лексико-грамматических упражнений. Эссе с элементами рассуждения.
Итоговый контроль за семестр.	1					Зачет
Тема 3. English Novel (Английский роман XX века) (S. Maugham, O. Wilde, H. Wells, G.	2	1-9	10	10	16	Чтение и перевод текста. Пересказ текста. Текущий контроль выполнения лексико-

Orwell, A. Christie).						грамматических упражнений. Эссе с элементами рассуждения.
Тема 4. American Novel (Американский роман XX века) (J. London, F. S. Fitzgerald, J. D. Salinger, R. Bradbury).	2	9-18	10	10	16	Чтение и перевод текста. Пересказ текста. Текущий контроль выполнения лексико- грамматических упражнений. Эссе с элементами рассуждения.
Итоговый контроль за семестр.	2					Зачет
Итого по обязательным видам учебной деятельности			38	38	68	

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

Основная литература:

1. Дойл А. К. Знак четырех: Книга для чтения на английском языке. - СПб.: КАРО, 2010. - 224 с. - www.iprbookshop.ru
2. Джером К. Джером Трое в лодке, не считая собаки [Электронный ресурс] : книга для чтения на английском языке / К. Джером Джером. — Электрон. текстовые данные. — СПб. : КАРО, 2013. — 256 с. — 978-5-9925-0332-6. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/44541.html>
3. О. Генри. Из любви к искусству: книга для чтения на английском языке. - СПб.: КАРО, 2009 - 228 с. - www.iprbookshop.ru
4. О. Генри. Короли и капуста: Книга для чтения на английском языке. - СПб.: КАРО, 2012 – 352 с. - <http://www.bibliorossica.com/book.html>
5. Ирвинг В. Легенда о сонной лошине. Новеллы: Книга для чтения на английском языке. - СПб.: КАРО, 2011. - 288 с. - <http://www.bibliorossica.com/book.html>
6. Лондон Дж. Мартин Иден: Книга для чтения на английском языке. - СПб.: КАРО, 2009. – 512 с. - <http://www.bibliorossica.com/book.html>

Дополнительная литература:

1. Власова, Ю.А. Английский язык. Экстенсивное чтение. Американские и английские рассказы XX века: учебное пособие / Под ред. О.В. Носковой / Ю.А. Власова, Л.Л. Ткачева. - Челябинск: Изд. ЮУрГУ, 2004. - 48с.
2. О'Генри Short Stories = Рассказы / О'Генри. — Электрон. текстовые данные. — СПб. : Антология, 2012. — 320 с. www.iprbookshop.ru
3. Утевская Н.Л. English & American Literature = Английская и американская литература / Н.Л. Утевская. — СПб. : Антология, 2012. — 400 с. www.iprbookshop.ru
4. Фрэнсис Скотт Фицджеральд Алмаз величиной с отель «Ритц». Избранные рассказы: книга для чтения на английском языке / Скотт Фицджеральд Фрэнсис. — СПб. : КАРО, 2009. — 288 с. www.iprbookshop.ru
5. Fitzgerald, F. Scott. "The Great Gatsby" / F. Scott Fitzgerald. - Published in Penguin Popular
6. Classical, London, 1994. - 190с.

9. English Story. Английский рассказ XX века. Сборник 1. - На английском языке. - Составитель Н.А. Самуэлян. - М.: Издательство "Менеджер". - 288с.
10. American Story. Американский рассказ XX века. Сборник рассказов на английском языке. - Составитель Н.А. Самуэлян. - М.: Издательство "Менеджер", 1998. - 304с.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», информационные технологии, программное обеспечение и информационные справочные системы, необходимые для освоения дисциплины.

1. www.biblioclub.ru
1. www.iprbookshop.ru
2. www.elibrary.ru
3. www.nlr.ru
4. www.bibliorossica.com

Перечень лицензионного программного обеспечения

- Microsoft Visio Professional 2016.
- Visual Studio Professional 2015.
- Adobe Acrobat Pro DC.
- ABBYY Lingvo x6.
- ABBYY FineReader 12.
- ABBYY PDF Transformer+
- ABBYY FlexiCapture 11.
- ПО для управления процессом обучения LabSoft Classroom Manager, артикул SO2001-

5А.

- Справочно-правовая система «КонсультантПлюс», версия «эксперт». Рег. номер 164638, версия «проф».
- Microsoft Internet Security & Acceleration Server Standard Edition 2006 English Academic OPEN, (бессрочная), (лицензия 41684549);
- Microsoft Office Professional Plus 2010 Russian Academic OPEN (бессрочная), (лицензия 60939880);
- Kaspersky Anti-Virus Suite for WKS/FS. User 1200 2 year Educational Renewal License (лицензия 2022-000451-54518460), срок пользования с 2017-02-22 по 2019-02-24;
- «Антиплагиат. ВУЗ» Лицензионный договор №181 от 20.03. 2017 г.

Авторы: _____ /Шаповалова Т.Р./
(подпись) (расшифровка подписи)

Рецензент _____ /Легенкина В.И./
(подпись) (расшифровка подписи)

Рассмотрена на заседании кафедры АФиП _____, протокол № _____
(дата)

Утверждена на совете ИФиИВ _____, протокол № _____
(дата)